

**Holiday Extravaganza: Let in the Light!**  
**Extravagance des fêtes :Laissez entrer la lumière !**

Friday October 15, 2023 – 7:00PM | vendredi 15 décembre 2023 – 19 h 00

**PROGRAMME**

**JOHANN SEBASTIAN BACH (1685 – 1750)**

*Christmas Oratorio | Oratorio de Noël*  
*BWV 248 X. Sinfonia*

Anna Petersen, Kira Shiner, oboes | hautbois  
Marat Mulyukov, English horn | cor anglais

**ANTONIO VIVALDI (1678 – 1741)**

*Concerto for 4 violins in B minor, RV 580*

- i. *Allegro*
- ii. *Largo*
- iii. *Larghetto – Adagio – Largo – Allegro*

Julia Mirzoev, David Baik, Emily Kruspe, Carissa Klopoushak, violins | violons  
Andrea Stewart, cello | violoncelle

**ADAM SHUGAR (B. 1988)**

*Hanukkah Overture for String Orchestra and Clarinet*  
*Ouverture de Hanoukka pour orchestre à cordes et clarinette*  
*Lighting the Menorah – Ma'oz Tzur – Gelt and Gift Giving – The Dreidel*  
*L'allumage de la Hanoukka – Ma'oz Tzur – Gelt et l'échange des cadeaux – Le Dreidel*

Sean Rice, clarinet | clarinette

Intermission | Entracte

**RALPH VAUGHAN WILLIAMS (1872 – 1958)**

**(ARR. RALPH GREEVES)**

*Fantasia on 'Greensleeves' (from the opera Sir John in Love)*  
*Fantaisie sur « Greensleeves » (de l'opéra Sir John in Love)*

David Baik\*  
violin | violon  
Carissa Klopoushak  
violin | violon  
Emily Kruspe  
violin | violon  
Julia Mirzoev\*  
violin | violon  
Tovin Allers  
viola | alto  
Paul Casey  
viola | alto  
Andrea Stewart\*  
cello | violoncelle  
Desiree Abbey  
cello | violoncelle  
Thibault Berin-Maghit  
double bass | contrebasse  
Lara Deutsch  
flute | flûte  
Anna Petersen  
oboe | hautbois  
Kira Shiner  
oboe | hautbois  
Marat Mulyukov  
English horn | cor anglais  
Sean Rice  
clarinet | clarinette  
Emily Belvedere  
harp | harpe  
Nicole Presentey  
harpsichord | clavecin  
Dinuk Wijeratne  
piano  
Tom Allen  
host | animateur

Lara Deutsch, flute | flute  
Emily Belvedere, harp | harpe

**DINUK WIJERATNE (B. 1978)**

*Gajaga Vannama*

*Fantasy Variations on a Traditional Theme for piano and strings*

*Variations de fantaisie sur un thème traditionnel pour piano et cordes*

Dinuk Wijeratne, piano

**OLA GJELO (B. 1978)**

*The Rose*

*\*Artists currently perform on a fine instrument generously on loan from the Canada Council for the Arts Musical Instrument Bank.*

*\*Les artistes utilisent actuellement un instrument de qualité généreusement prêté par la Banque d'instruments de musique du Conseil des Arts du Canada.*

**PROGRAMME NOTES**

**The Rose**

CHRISTINA ROSSETTI (1830-1894)

The lily has a smooth stalk,  
Will never hurt your hand;  
But the rose upon her brier  
Is lady of the land.

There's sweetness in an apple tree,  
And profit in the corn;  
But lady of all beauty  
Is a rose upon a thorn.

When with moss and honey  
She tips her bending brier,  
And half unfolds her glowing heart,  
She sets the world on fire.

**NOTES DE PROGRAMME**

**La Rose**

CHRISTINA ROSSETTI (1830-1894)

Le lys a une tige lisse,  
Ne blessera jamais ta main ;  
Mais la rose sur son rameau  
Est la dame du pays.

Il y a de la douceur dans un pommier,  
Et du bénéfice dans le grain ;  
Mais la dame de toute beauté  
Est une rose sur une épine.

Quand avec de la mousse et du miel  
Elle fait pencher son rameau,  
Et qu'elle déploie à demi son cœur ardent,  
Elle enflamme le monde.

Dinuk Wijeratne's '[Gajaga Vannama](#)' was recently described by the Manitoba Chamber Orchestra as 'one of Canada's most important works in recent history - a tapestry of rollicking Sri Lankan rhythms and Mozartian colour.'

Dinuk performs his own work as piano soloist alongside ... He describes the piece as 'fantasy variations on a traditional theme' - a famous Sri Lankan folk and dance melody that celebrates the majesty of the elephant and its role in pageantry and ceremony.

[Hanukkah Overture](#) was inspired by memories of my first Hanukkah with my grandmother and family. Composing the overture was an extraordinary and nostalgic experience. The piece is in four sections, taking the listener through four moments during the Festival of Lights.

'Lighting the Menorah' is the first part, symbolizing the shimmering light from the candles and the warm glow of the menorah. 'Ma'oz Tzur' (Rock of Ages) is traditionally sung after lighting the candles. While the hymn has used many different melodies over the past seven or eight hundred years, I adapted a melody that first appeared as early as 1450. 'Gelt and Gift Giving' follows, where gifts are joyfully exchanged between relatives and children traditionally receive delicious chocolate in the shape of coins. Lastly, it is time to play with 'The Dreidel', the popular game that involves a spinning top and a collection of game pieces in the center of the table. The music reflects the twirling of the Dreidel and the fast-paced nature of the game.

L'œuvre de Dinuk Wijeratne, « Gajaga Vannama », a récemment été décrite par le Manitoba Chamber Orchestra comme « l'une des œuvres canadiennes les plus importantes de l'histoire récente - une tapisserie de rythmes sri-lankais entraînants et de couleurs mozartiennes ».

Dinuk interprète sa propre œuvre en tant que pianiste soliste aux côtés de ... Il décrit l'œuvre comme des « variations de fantaisie sur un thème traditionnel »- une célèbre mélodie de danse et de folklore sri-lankais qui célèbre la majesté de l'éléphant et son rôle dans l'apparat et les cérémonies.

[Hanukkah Overture](#) a été inspiré par les souvenirs de mon premier Hanoucca avec ma grand-mère et la famille. L'écriture de cette pièce a été une expérience à la fois extraordinaire et nostalgique. La pièce se divise en quatre sections et amène l'auditeur à vivre différents moments au cours de cette Fête des Lumières.

« L'allumage de la Hanoukkia » est la première partie, symbolisant la lumière chatoyante des bougies et la lueur chaleureuse de la Hanoukkia. « Ma'oz Tzur » (Rocher puissant) est traditionnellement chanté après l'allumage des bougies. Alors que l'hymne a utilisé de nombreuses mélodies différentes au cours des sept ou huit cents dernières années, j'ai adapté une mélodie qui est apparue dès 1450. « Gelt et l'échange des cadeaux » suit, où les cadeaux sont joyeusement échangés entre parents et enfants qui reçoivent traditionnellement le chocolat délicieux en forme de pièces de monnaie. Enfin, il est temps de jouer avec « Le Dreidel », le jeu populaire qui implique une toupie et une collection de pièces de jeu au

The logo for Ottawa Chamberfest features a stylized red 'C' composed of three concentric, slightly offset curved segments. To the right of the 'C', the word 'OTTAWA' is written vertically in a bold, black, sans-serif font. Further to the right, the word 'CHAMBERFEST' is written in a larger, bold, black, sans-serif font.

# OTTAWA CHAMBERFEST

centre de la table. La musique reflète le virevoltant  
du Dreidel et le rythme rapide du jeu.